

Українсько- польський розмовник

Rozmówki ukraińsko-polskie

Українська

Польська

Вимова

Добрий день

Dzień dobry

Джєнь добри

Доброго ранку

Dzień dobry

Джєнь добри

Добрий вечір

Dobry wieczór

Добри вєчур

Привіт

Cześć

Чєшьчь

Надобраніч

Dobranoc

Добранос

До побачення

Do widzenia

Добранос

Будь ласка

Proszę

Проше

Дякую

Dziękuję

Дзєнькує

Як справи?

Jak się masz?

Як шіє маш?

До завтра

Do jutra

До ютра

До зустрічі

Do zobaczenia

До зобаченя

Так

Tak

Так

Ні

Nie

Нє

Не знаю

Nie wiem

Нє вєм

Я не розумію

Nie rozumiem

Нє розумєм

Як тебе звати?

Jak masz na imię?

Як маш на іміє?

Чи можете мені допомогти?

Możę prosić o pomoc?

Моге просіч о помоц?

Де туалет?

Gdzie jest toaleta?

Гдже єст тоалета?

Це тут

Tutaj

Тутай

Це там

Tam

Там

Праворуч

Na prawo

На право

Ліворуч

Na lewo

На лево

Прямо

Prosto

Просто

Один

Jeden

Єден

Два

Dwa

Два

Три

Trzy

Тши

Чотири

Cztery

Чтери

П'ять

Pięć

Пієньчь

Шість

Sześć

Шешьчь

Сім

Siedem

Сієдем

Вісім

Osiem

Осієм

Дев'ять

Dziewięć

Джієвієньчь

Десять

Dziesięć

Джієсієньчь

Квартира

Mieszkanie

Мешканє

Банк

Bank

Банк

Лікарня

Szpital

Шпіталь

Магазин

Sklep

Склеп

Поліклініка

Przychodnia

Пшиходня

Поліція

Policja

Поліція

Документи

Dokumenty

Документи

Паспорт

Paszport

Пашпорт

Свідоцтво про народження

Akt urodzenia

Акт уродзеня

Статус біженця

Status uchodźczy

Статус уходци

Готівка

Gotówka

Готувка

Кредитна карта

Karta kredytowa

Карта кредитова

Відкрити рахунок в банку

Założyć konto w banku

Завожичь конто в банку

Де знаходиться лікарня?

Gdzie jest szpital?

Гдзе єст шпіталь?

Де знаходиться банк?

Gdzie jest bank?

Гдзе єст банк?

Де знаходиться залізничний вокзал?

Gdzie jest dworzec kolejowy?

Гдзе єст двожеc колейови?

До аеропорту, будь ласка.

Na lotnisko poproszę

На льотніско попроше

Де можна знайти таксі?

Gdzie znajdę taksówkę?

Гдзе знайде таксувке?

Будь ласка, відвезіть мене за цією адресою.

Proszę zabrać mnie pod ten adres

Проше забрач мнє под тен адрес

Ви приймаєте кредитні картки?

Czy akceptujecie karty kredytowe?

Чу акцептуєчє карти кредитове?

Ви можете це повторити?

Czy mógłbyś to powtórzyć?

Чи мугвбишь то повтужиць?

Ви можете це написати?

Czy mógłbyś to zapisać?

Чи мугвбишь то записачь?

Ви можете говорити

повільніше?

Mógłbyś mówić wolniej?

Мугвбишь мувічь волнеї

Я не знаю як доїхати до

найближчої лікарні.

Nie wiem, jak dojechać do
najbliższego szpitala

Не вем як доєхачь до
найбліжшого шпітала

**Де знаходиться найближча
аптека?**

Gdzie jest najbliższa apteka?

Гдзе єст найбліжша аптека?

**Де знаходиться продуктовий
магазин?**

Gdzie jest sklep spożywczy?

Гдзе єст склєп споживчи?

Де знаходиться залізничний вокзал/ автобусна зупинка?

Gdzie jest dworzec kolejowy/
przystanek autobusowy?

Гдзе єст двожец колейови/
пшистанек аутобусови?

Де знаходиться банк?

Gdzie jest bank?

Гдзе єст банк?

Де і як можна поповнити рахунок?

Gdzie i jak mogę doładować
konto na telefon?

Гдзе і як може доладовачь конто
на телефон?

Де я можу купити стартовий пакет на телефон?

Gdzie kupię starter do telefonu?

Гдзе може купічь стартер до
телефону?

Як проїхати до центра міста?

Jak dojechać do centrum miasta?

Як доєхачь до центрум мяста?

**Де знаходиться посольство
України в Варшаві?**

Gdzie w Warszawie jest
ambasada Ukrainy?

Гдзе в Варшаві єст амбасада
України?

**Я проживаю на вулиці
Варшавській.**

Mieszkam na ulicy Warszawskiej
Мешкам на улице Варшавській

Я не маю де жити.

Nie mam gdzie mieszkać
Не мам гдзе мешкаць

Я тут зі своєю сім'єю.

Jestem tu ze swoją rodziną
Єстем ту зе своїом роджіном

Я тут живу одна і нікого не знаю.

Mieszkam tu sama i nikogo nie znam
Мешкам ту сама і нікого не знам

В мене немає інтернету.

Nie mam internetu w telefonie
Не мам інтернету в телефоне

**Я загубилась і не знаю де
знаходжусь.**

Zgubiłam się i nie wiem, gdzie
jestem

Згубівам шіє і не вем гдзе єстем

Я не розумію польську мову.

Nie mówię po polsku

Не мувіє по польску

Ви володієте українською?

Czy mówi Pan/Pani po
ukraińsku?

Чи муві Пан/Пані по українську?

**Чи хтось тут розмовляє
українською?**

Czy ktoś tu mówi po ukraińsku?

Чи ктось ту муві по українську?

**Чи я можу купити
жарознижувальний засіб для
дитини?**

Czy mogę kupić lek

przeciwgorączkowy dla dziecka?

Чи може купіч лек

пшечівгорончкови для дзієцка?

**Чи я можу купити
знеболювальний засіб для
дорослого?**

Czy mogę kupić lek
przeciwbólowy dla dorosłego?
Чи може купити лек пршесівбулови
для дорослого?

Скільки це коштує?

Ile to kosztuje?
Іле то коштує?

**В мене немає закордонного
паспорта.**

Nie mam paszportu
Не мам пашпорту

**Я шукаю роботу, проте
я зовсім не розмовляю
польською мовою.**

Szukam pracy, ale nie mówię po
polsku
Шукам працу, але не мувіє по
польску

Я біженка.

Jestem uchodźczynią

Єстем уходьчиньом

Я не маю грошей.

Nie mam pieniędzy

Не мам пенієндзи

Я загубила документи.

Zgubiłam dokumenty

Згубівам документи

Я голодна.

Jestem głodna

Єстем глодна

Мої діти голодні.

Moje dzieci są głodne

Моє дзієчі сон глодне

**Розмовник створено у співпраці з
Сілезьким музеєм та бюро перекладів
Lidex Sp. z o.o. відділ в Катовіцах.**

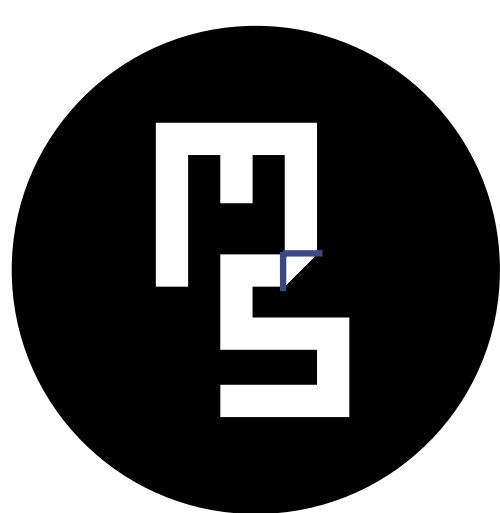
Rozmówki powstały we współpracy Muzeum Śląskiego i biura tłumaczeń Lidex sp. z o.o.

**Ідея, графічне оформлення та верстка –
Сілезький музей.**

Pomysł, projekt graficzny i skład: Muzeum Śląskie

Вибір змісту та переклад – Lidex Sp. z o.o.

Wybór treści i tłumaczenie: Lidex sp. z o.o.



Muzeum
Śląskie

Lidex

tłumaczenia
konferencje